

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/  
Couverture de couleur
- Covers damaged/  
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion  
along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la  
distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may  
appear within the text. Whenever possible, these  
have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées  
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,  
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont  
pas été filmées.
- Additional comments:/  
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/  
Pages de couleur
- Pages damaged/  
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/  
Pages détachées
- Showthrough/  
Transparence
- Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/  
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/  
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata  
slips, tissues, etc., have been refilmed to  
ensure the best possible image/  
Les pages totalement ou partiellement  
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,  
etc., ont été filmées à nouveau de façon à  
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

|     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 10X | 12X | 14X | 16X | 18X | 20X | 22X | 24X | 26X | 28X | 30X | 32X |
|     |     |     |     |     | ✓   |     |     |     |     |     |     |



INDIAN CHILD'S BOOK

---

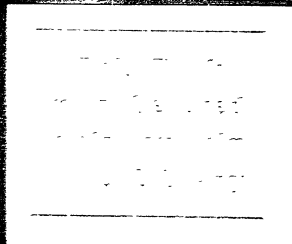
A PRIMER

— IN —

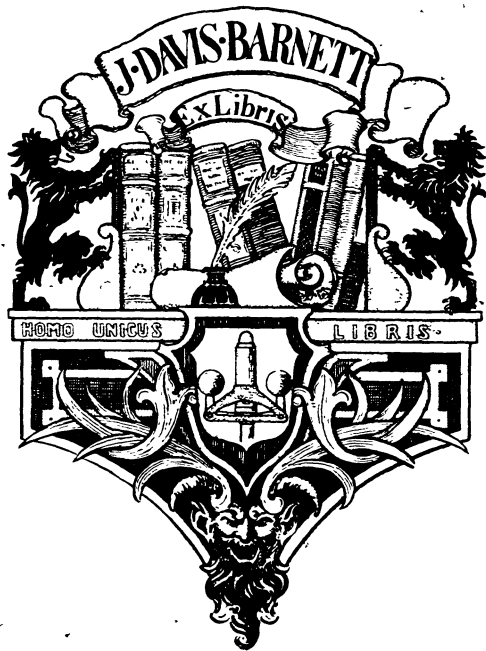
ENGLISH AND CREE LANGUAGES



1902



**This Book  
may be used  
only within  
the Library**

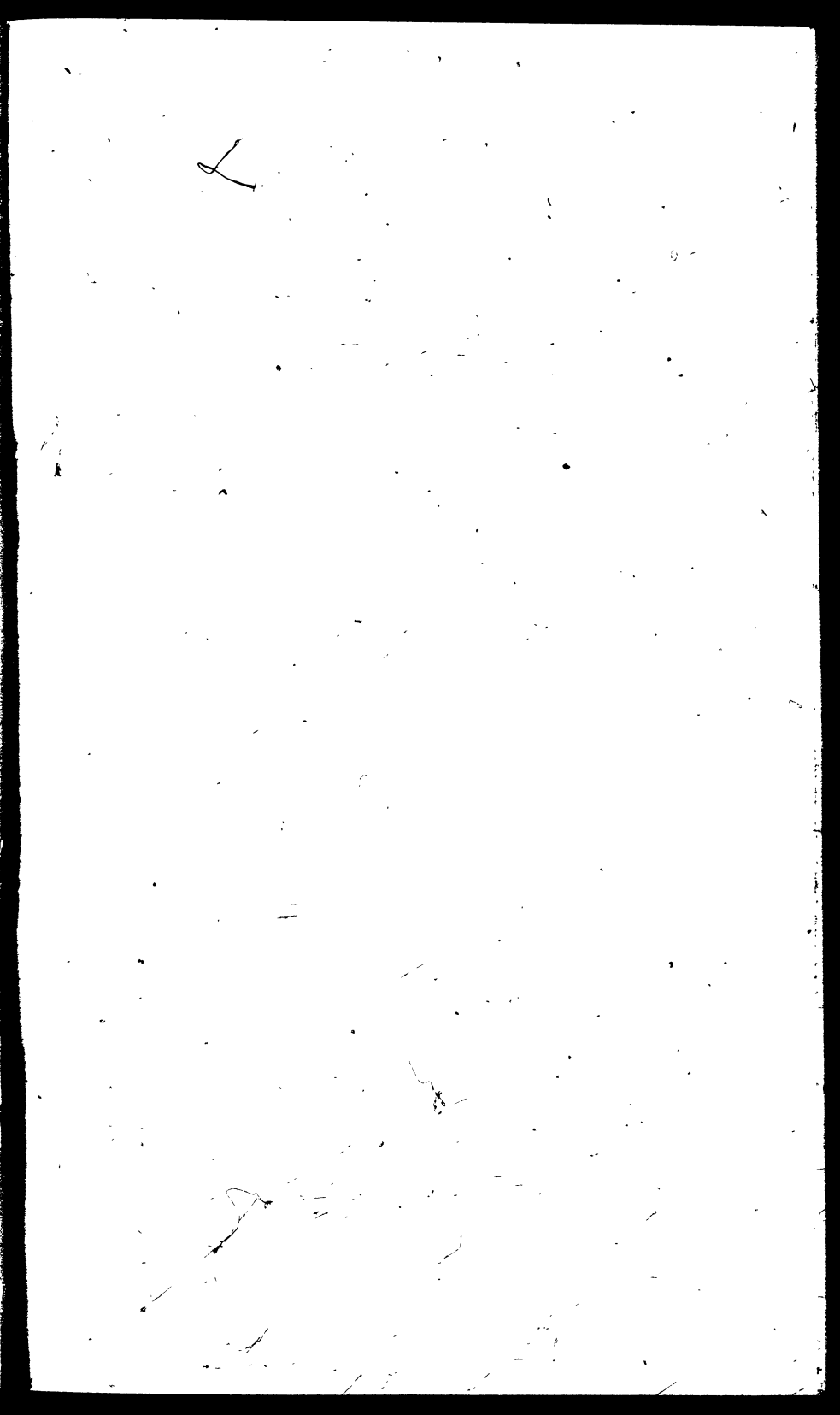


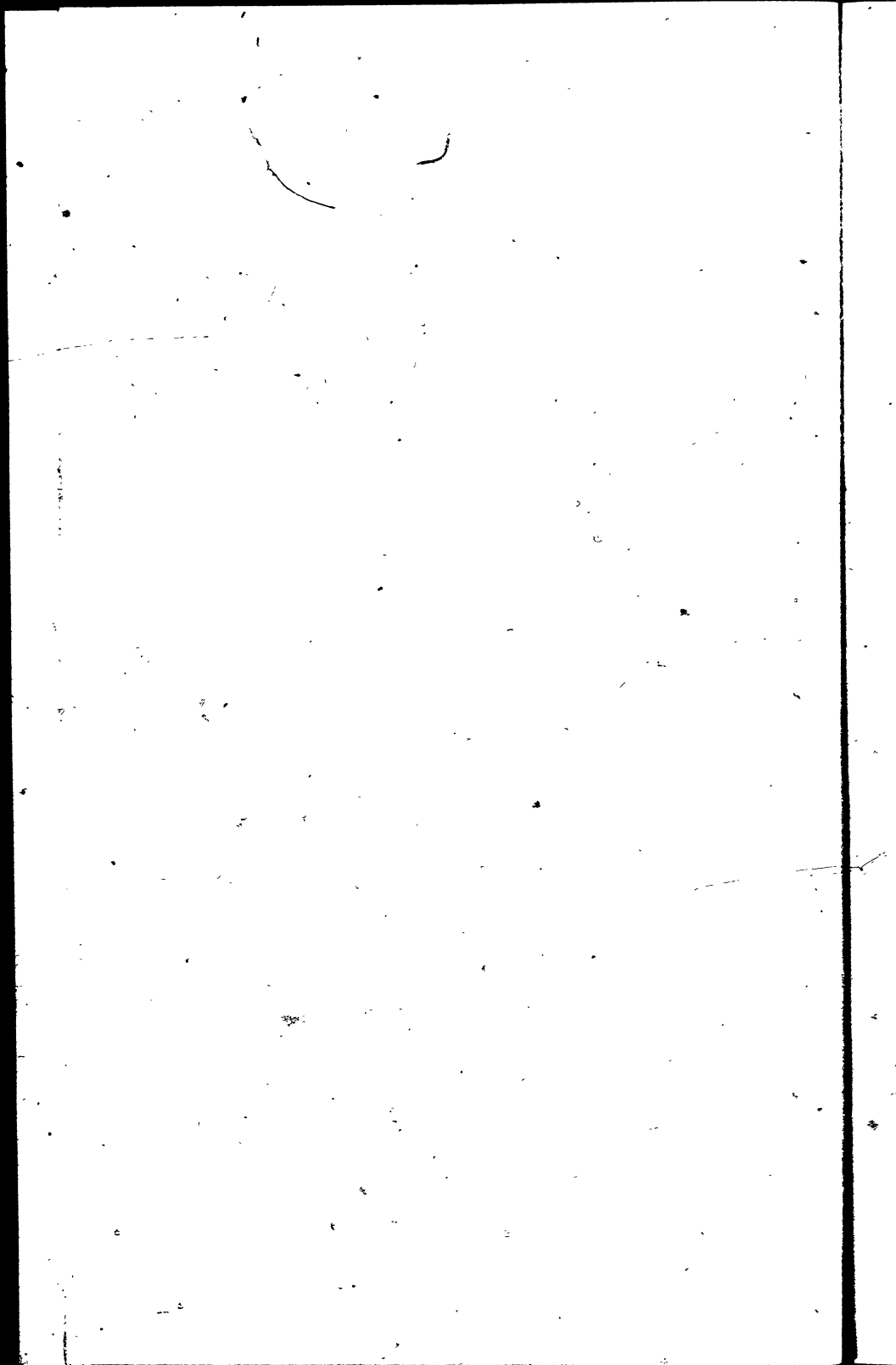
Treasure Room Collection

**University of Western Ontario  
LIBRARY**  
LONDON - CANADA

Class..... **PM 989** .....

..... **17** .....





## TO THE TEACHER.

---

The writer of this little book has for years felt the importance of enabling the Indian children both to understand what they read about, and also to appreciate the lessons set them.

The existing system of teaching, and the various school books at present in use, in those Indian Schools where he has from time to time held examinations, have appeared to him to be wanting in those two important particulars. And to teach a child like a parrot is also in effect opposed to the object of education.

The present simple book, therefore, is a small attempt to put before an Indian child (as near as possible after the manner the Indians themselves would speak of) those objects with which he is familiar, in order to assist him in the commencement to learn the rudiments of English, and that (it is hoped) in an interesting manner.

While, by no means claiming a perfect knowledge of the Cree language, the writer would, nevertheless, vainly hope that the teacher himself may herein find a small help in his endeavours to acquire the language of his pupils; that thus the important work of teaching the rising generation of Indians may meet with some permanent results, and the present book be superseded by a more advanced and effectual Indian reader.

The teacher should thoroughly master each lesson himself, ere attempting to bring it before his pupils.

Handwritten scribble or signature.

183

## ALPHABET.

---

A B C D E  
F G H I J K  
L M N O P  
Q R S T U V  
W X Y Z

---

a b c d e f  
g h i j k l m n  
o p q r s t u  
v w x y z

---

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0



## CHILD'S READING BOOK.

OWASIS OOT AYUMĒCHIKĀWĒ MUSSINUHIKUN



## LESSON 1.

1. A man and a woman.
2. This is the man. That is the woman.
3. The man digs hard. The woman washes well.
4. I see both the man and the woman at work.
5. Let them work.



## AYUMĒCHIKĀWIN 1.

1. Napão mēna iskwāo.
2. Āwuko owa napão. Āwuko una iskwāo.
3. Napão soke moonuhikāo. Iskwāo mitoone kissepākinikāo.
4. Ne wapumowuk tapis-kooch napão mēna iskwāo ā utooskāchik.
5. Keyam kitta utooskāwuk.



### LESSON 2.

1. A boy and a girl.
2. The boy runs.  
The girl walks.
3. Run, boy, run.  
Walk, girl, walk.
4. The boy will help  
the girl.

### AYUMĒCHIKĀWIN 2.

1. Napāsis mēna iskwāsis.
2. Napāsis pimiputow.  
Iskwāsis pimootāo.
3. Pimiputa, napāsis, pi-  
miputa. Pimootā, iskwāsis,  
pimootā.
4. Napāsis kitta wēchēhāo  
iskwāsisa.





### LESSON 3.

1. I see two boys and one girl this time.

2. What are they doing?

3. One boy sits writing.

4. Another boy stands reading.

5. The girl also is reading, but sits on the ground.

6. They all go to school.

7. Let them read and write well.

### AYUMĒCHIK`WIN 3.

1. Ne wapumowuk nēsoo napāsisuk mēna pāyuk iskwāsis unooch ooma.

2. Tanse ka issēchekāchik?

3. Pāyuk napāsis uppew ā mussinuhikāt.

4. Kotuk napāsis nēpowew ā ayumēchikāt.

5. Iskwāsis wēsta ayumēchikāo, maka uppew mochēk.

6. Kakeyow schoolēwewuk.

7. Keyam kitta ayumēchikāwuk mēna mussinuhikāwuk mitoone.



#### LESSON 4.

1. A dog and a bird.  
A cock and three hens.

2. The dog has two ears, two eyes, a nose, and a mouth.

3. What else has the dog?

4. He has also four legs and feet, and a tail.

5. The dog hears with his ears, he sees with his eyes, he smells with his nose, and eats with his mouth.

6. What else does he do?

7. He also barks with his mouth, bites with his teeth, runs with his legs and feet, and wags his tail.

#### AYUMĒCHIKĀWIN 4.

1. Utim mēna peyāsis. Napā-pakahakwan mēna nistoo pakahakwanuk.

2. Utim ayow nēsoo metowukaia, nēsoo miskēsikwa, pāyuk mikoot, mēna miṭoon.

3. Kākwi mēna ka ayat utim. ?

4. Ayow mēna nāoo miskata mēna misita, mēna miṣooi.

5. Utim pātum oo 'towukaia oche, wapew oo 'skēsikwa oche, meyachikāo oo 'koot oche, mēna mechissoo oo 'toon oche.

6. Kākwi mēna ka totuk?

7. Mikisimoo mēna oo 'toon oche, makwukāo wēpita oche, pimiputow oo 'skata mēna oo 'sita oche, mēna wāwāpayōowāo.

## LESSON 5.

1. This dog is tied up with a chain.

2. He sits watching.

3. Look at the bird singing.

4. The dog does not want to kill the bird.

5. This is a good dog.

6. His name is Boxer.

7. Boys and girls, be kind to dogs.

## LESSON 6.

1. Look again at the bird.

2. He is not afraid of this dog, for he is kind.

3. The bird sings on the bowl.

4. Do not shoot him.

5. It is nice to hear birds sing.

6. Children be kind to birds.

7. Do not steal their eggs from them.

## AYUMĒCHIKĀWIN 5.

1. Owa utim sukupisoo pēwapisko-peshakunapeā oche.

2. Uppew ā ussuwapit

3. Wapum peyāsis ā nikumoot.

4. Utim numoweya wē nippahāo peyāsisa.

5. Mēyoo utim owa.

6. Boxer isseyikasoo.

7. Napāsisetik mēna iskwāsisetik, wē kissāwatotowēkook utimwuk.

## AYUMĒCHIKĀWIN 6.

1. Mēna kunowapum peyāsis.

2. Numoweya koostāo ohoo utimwa, ayis kissāwatisēyewa.

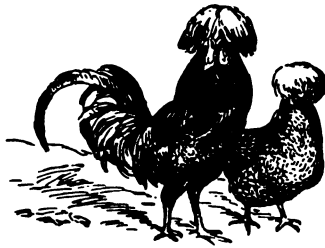
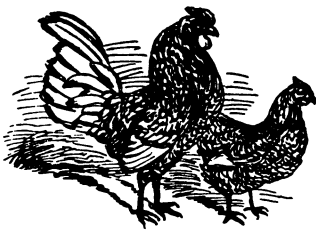
3. Peyāsis nikumoo ākota wēyakunik.

4. Ākoweya paskis.

5. Mēywasin kitta nutootāchik peyāsisuk ā nikumochik.

6. Owasisetik wē kissawatotowēkook peyāsisuk.

7. Ākoweya kimotumakwuk oo wawewowa.



## LESSON 7.

1. I will tell you a little about fowls.

2. Do you all see them?

3. I see three hens, one cock, and seven chickens.

4. The cock crows.

5. The hen clucks only.

6. The cock crows often.

7. Hear him crow.

8. The hen lays eggs.

9. Fowls eat barley.

## AYUMĒCHIKĀWIN 7.

1. Upisēs ke ka wetumatinowow pakahakwanuk oche.

2. Kakeyow chē kēyawow ke wapumowowuk?

3. Ne wapumowuknistoo pakahakwanuk, pāyuk napā-pakahakwān, mēna tā-pukoop pakahakwanisuk.

4. Napā-pakahakwan mutwā kitoo.

5. Pakahakwan patakoo-sew piko.

6. Wawēpuch kitoo napā-pakahakwan.

7. Nutootowik ā mutwā kitoot.

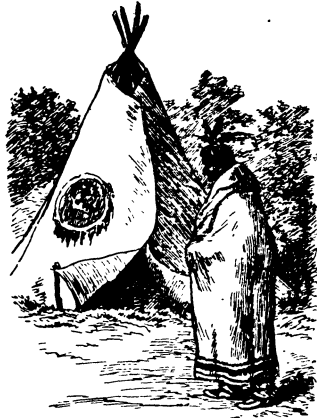
8. Pakahakwan wawew.

9. Pakahakwanuk moo-wāwuk iskwāsīsēkana.



## LESSON 8.

1. Here are two Indians.
2. The Indian is called a red man.
3. One is a bad Indian, for he wants to kill.
4. The other Indian looks idle, standing near the tent.
5. To be idle is not good.
6. It is better to work.
7. Do you like work?
8. Boys and girls try to work well.



## AYUMĒCHIKĀWIN 8.

1. Oota ayowuk nēsoo Eyinewuk.
2. Ēyinew ka mikoosit ayesēyinew etow.
3. Payuk mucho Ēyinewew, chikāma ā wē nippatakāt.
4. Kotuk Ēyinew kitin. inakoosew, ā nēpowit kissewak mēkewap.
5. Kitta kitimēk numo-weya meywasin.
6. Nowuch meywasin kitta utoōškāk.
7. Ke sakētān chē utoōškāwin?
8. Napāsisetik mēna isk-wāsisetik kukwā utoōškāk kwiusk.



## LESSON 9.

## AYUMĒCHIKĀWIN 9.

1. Do you see any more Indians?

2. Yes, sir: I see three Indians; and an Indian baby.

1. Kāyapich chē atēt Eyinewuk ke wapumowuk?

2. Aha, n't okimam; ne wapumowuk nistoo eyinewuk, mēna pāyuk eyinēwe owasis.



3. Whom else do you see?

4. I see a white man as well.

5. Will you all tell me what they are doing?

6. Yes, sir; we will try.

7. One Indian holds a pipe, smoking.

8. How does he smoke?

9. With his mouth.

10. It would be better for him to work than to smoke.

3. Owāna mēna ka wapumut?

4. Ne wapumow wāmistikoosew ussiche.

5. Kakeyow kēyawow ke ka wetumbwinowow chē kākwi ka totukik?

6. Tapwā, n't okimamenan; ne ka kukwā totānan.

7. Pāyuk Eyinew michimināo oospwākun ā pētwat.

8. Tanse ka isse pētwat?

9. Oo 'toon oche.

10. Nowuch 'ta mēywasin kitta utooskāt ispēch kitta pētwat.

#### LESSON 10.

1. We did not finish about the Indians.

2. I see a woman holding her baby in her right hand.

3. She is talking to her husband.

4. I see also a sick person.

5. The white man visits the sick.

6. He also shakes hands with him.

7. The white man is kind, for he takes pity on the sick.

8. Now we have finished this lesson.

#### AYUMĒCHIKĀWIN 10.

1. Numoweya n't oche kēsētanan Eyinewuk oche.

2. Ne wapumow iskwāo ā michiminat oot owasimisa oo kicheniskik.

3. Ayumehāo oo napāma.

4. Ne wapumow mēna ootakoosew.

5. Wāmistikoosew keokowāo ootakoosewa.

6. Mēna wachēmāo.

7. Wāmistikoosew kīsēwatisew, chikāma ā kite-makinowat ootakoosewa.

8. Ākwa ne kē kēsētanan ooma ayumēchikāwin.



## LESSON 11.

1. What do you see now?

2. I see many Indians.

3. How many are there? Count them.

4. On the left hand there are three sitting and two standing.

5. Are they all?

6. No. On the right hand too I see some.

7. There I can count—one, two, three, four, five.

8. There too are three dogs lying down.

9. What are these Indians doing?

10. They are warming themselves at the fire near the tents.

## AYUMĒCHIKĀWIN 11.

1. Kākwi ka waputumun ākwa?

2. Ne wapumowuk mech t Ēyineuwuk.

3. Tantato ā itussichik? Ukimik.

4. Numutinic itākā ayowuk nistoo ā uppichik, mēna nēsoo ā nēpowichik.

5. Āwukwunik chēkakeyow?

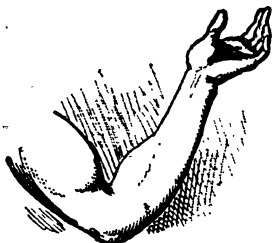
6. Numoweya. Kicheniskik itākā mēna atēt ne wapumowuk.

7. Ākota ne ka kē ukimowuk—pāyuk, nēsoo, nistoo, nāoo, neyanun.

8. Ākota mēna ayowuk nistoo utimwuk ā uppichik.

9. Kākwi ka totukik okoo Ēyineuwuk?

10. Owussoowuk kota iskotāk kissewak mēkewapa.



## LESSON 12.

1. An arm and a cup.
2. The arm is strong for work.
3. The arm is made of skin, flesh, bone, sinew, and blood.
4. There are five nails on the hand.
5. Let the hand work right.
6. Work hard with your hands.
7. Drink water, but not liquor, out of the cup.
8. Water is good to drink, and for washing.
9. Wash your hands, and wash your face every day.
10. Clothes should be washed.



## AYUMĒCHIKĀWIN 12.

1. Mispitōon mēna minikwakun.
2. Mispitōon muskowow utooskāwin oche.
3. Mispitōon osēchekatāo wusukai oche, wēyas, ooskun, ustisē, mēna miko.
4. Ētukwunwa neyanun miskusēaākota pāyuk michēchēk.
5. Keyam michēche kwiusk kitta utooskā mukun.
6. Soke utooskā ke'chēcheā oche.
7. Minikwā nippē maka numoweya Iskotāwapōe, minikwakunik oche.
8. Nippē mēywasin kitta minikwāk, mēna kissepākinikāwin oche.
9. Kasēchechā, mēna kasēkwā tato kēsikow.
10. Ayoowinisa mēna kitta kēkissepākinekatāke.



## LESSON 13.

1. Look at that boy rowing and the clock going.

2. What a small boat!

3. Take care boy not to upset.

4. The boat goes fast; so does the clock.

5. Tell me what time it is by that clock.

6. It is a little after noon.

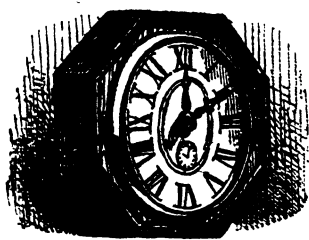
7. The clock has two hands.

8. Count all the figures.

9. One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten, eleven, twelve.

10. There are twenty-four hours in one day and one night.

11. How fast time flies!



## AYUMĒCHIKĀWIN 13.

1. Kunowapumik una napāsis ā pimiskat mēna pēsimoōkan ā pimootāt.

2. Tapwā upisāsīn mistiko chēmanis!

3. Pāutuk napāsis āka kitta kwuttuppēyūn.

4. Chēmanis kisēpuyew; ākose mēna pēsimoōkan.

5. Wētumowin tanēyekook ā ispēche kēsikak una pēsimoōkan oche.

6. Apēta kēsikow upisēs owussimā.

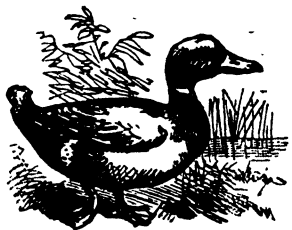
7. Pēsimoōkan nēsoo michcheā ayow.

8. Ukēta kakeyow chukētasooowina.

9. Pāyuk, nēsoo, nistoo, nāoe, neyanun, nikootwasik, tāpukoop, ayeananāoo, kākat-metatut, metatut, metatut pāyukoosap, metatut nēsosap.

10. Nēsītonun nāoo aye-wak tipuhipēsīmwana pāyukwōw ā kēsikak, mēna pāyukwōw a tipiskak.

11. Tapwā tipuhikun kisēpuyew!



## LESSON 14.

1. Do you see that duck?

2. Yes; I see a duck, and we both see an egg.

3. The ducks come in Spring, and lay eggs in Summer.

4. Where does the duck lay eggs?

5. In the swamp, or in the grass.

6. The duck has wings, and with these it flies high.

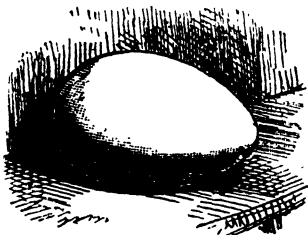
7. The duck is glad when it rains.

8. Can you shoot ducks?

9. Perhaps not; but my father can.

10. This is a fine duck, and that is a nice egg.

11. The ducks will go away in the Fall.



## AYUMĒCHIKĀWIN 14.

1. Ke wapumow chē una sēsēp?

2. Āha; ne wapumow sēsēp, ākose keyanow tapis-kooch ke waputānanow wawe.

3. Sēsēpuk tukopuyewuk ā Sēkwuk, mēna wawewuk ā Nēpik.

4. Tanta ā wawit sēsēp?

5. Ka muskākoowuk, apoo ka muskooseskak.

6. Sēsēp ootutukwunew, ākose ohoo ka oche pimeyat ispimik.

7. Sēsēp mēywayetum ispē ā kimewuneyik.

8. Ke ka kē paskiswuwuk chē sēsēpuk?

9. Maskooch numoweya; maka n'otawe kuskētow.

10. Mēyoosisew owa sēsēp, mēna mēywasin unima wawe.

11. Sēsēpuk kitta sipwātawuk kā Tukwakineyik.



## LESSON 15.

1. Look here! I will show you a fox and some wolves.

2. The fox has a fine tail.

3. So has the wolf.

4. The fox and the wolf run fast.

5. The fox is sly, and the wolf is savage.

6. The fox sits watching, but the wolves are persuing.

## AYUMĒCHIKĀWIN 15.

1. Chēst! Ke ka wapu-teyitin mukāsew mēna atēt mahēkunuk.

2. Mukāsew oosoo ā mēy-wasineyik.

3. Ākose wēsta mahēkun.

4. Mukāsew mēna mahēkun soke pimiputowuk.

5. Mukāsew kukuyāsew, ākose mahēkun muche pimatissew.

6. Mukāsew uppew ā ūs-sowapit, maka mahēkunuk pimitisahikāwuk.

7. Perhaps the fox  
will be trapped.

8. Let the wolves be  
killed.

9. How many foxes  
and wolves do you see?

10. Only one fox, but  
six wolves.

11. A small trap is  
set for the fox, but a  
large one for the wolf.

7. Maskooch mukāsew  
kitta tusoosoo.

8. Keyam mahēkunuk  
kitta nippahowuk.

9. Tantato mukāsewuk  
mēna mahēkunuk ka wa-  
pumuchik.

10. Pāyuk piko mukāsew,  
maka nikitwasik mahēku-  
nuk.

11. Ka upisasik wunēhe-  
kun ustanewun mukāsew  
oche, maka ka misak mahē-  
kun oche.



#### LESSON 16.

1. One, two, three,  
four, five beavers.

#### AYUMĒCHIKĀWIN 16.

1. Pāyuk, nēsōo, nistoo,  
nāoo, neyanun umiskwuk.

2. What are they doing?

3. They are cutting trees with their teeth.

4. Thus they build their houses, and make a dam.

5. They are indeed clever little brutes.

6. What do they eat?

7. They eat fish.

8. That only?

9. No, they also eat bark.

10. How are they killed?

11. Often with spears.

12. The beaver fur is useful for many things.

2. Tanse ā issēchekāchik?

3. Kēskumāwuk mistikwa wēpitewowa oche.

4. Ākōsē'se osētowuk wētewowa, mēna osētowuk ooskwutim.

5. Tapwā yipwakowuk pisiskisēsuk ookoo.

6. Kākwi ka mēchechik?

7. Moowāwuk kinosāwa.

8. Āwukwune chē piko?

9. Numoweya, wuyukāskwa mēna moowāwuk.

10. Tansē ka isse nippahēchik?

11. Mechātow mechikewa oche.

12. Umiskwuyan aputisew mechāt kākwia oche.





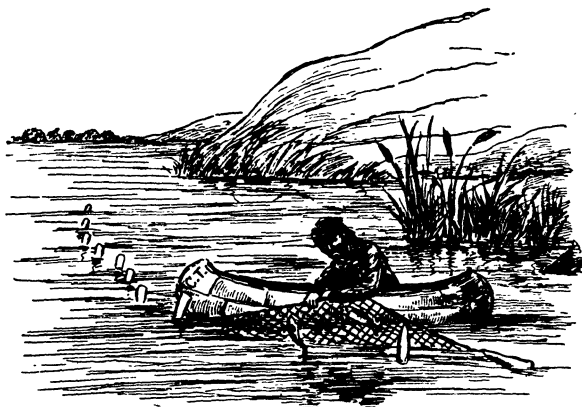


## LESSON 17.

1. There is a york boat in sight.
2. Is it sailing?
3. Yes, and it comes fast.
4. Look, it is already near.
5. See now, there is the mast with a white sail.
6. There are eight oars and a sweep in the other boat.
7. There is a pole before, and a rudder behind in the sailing boat.
8. When it is full and in a calm eight men row and one man steers.
9. She sails well and fast in a fair wind.
10. When the men land, let the boat be hauled ashore and be tied.

## AYUMĒCHIKĀWIN 17.

1. Mistiko chēman pā nookwun.
2. Pā pimastun chē.
3. Tapwā, mēna pā kis-ēpuyew.
4. Chēst, assi pāsoonakwun.
5. Chēst ākwa, nakastimoonatik kēkē nakastimoon ā wapiskak.
6. Etowuk ayeananāo upwoiuk mēna tukwuhikune upwoi kotuk chēmanik.
7. Etukwun upusooi nēkan, mēna tukwuhikun otak chēmanik ka pimastuk.
8. Ispe ā tāpuskināk mēna ā aywastik ayeananāo napāwuk pimiskowuk mēna pāyuk napāo tukwuhikāo.
9. Netaāstun mēna kiseastun ā namoowayak.
10. Ispe napāwuk kupa-twowe, keyam chēman kitta ochepichekatāo mēna kitta sukupitāo.



## LESSON 18.

1. Look at that Indian in a birch bark canoe.

2. He has already set a net, and now he visits the net.

3. I hope he will kill some white fish, or sturgeon, and other fish.

4. If plenty fish are caught, then we shall eat well, and our dogs too.

5. Do you all like to eat fish?

6. Yes; but, we also like to eat bread.

7. People must work, or they cannot eat.

8. Fish are caught in a net, but wheat grows in the ground.

## AYUMĒCHIKĀWIN 18.

1. Kunowapum una Ēyineu wuskwi chēmanik.

2. Assi kē pukitowow, ākos-ākwa natayupāo.

3. Ne pukoosāyimoon kitta nippahat atēt utikumākwa, apo numāwa, mēna nunatook kinoosāwa.

4. Kēspin mechāt kinoosāwuk ootowatwawe, ākose kwiusk ke ka mechesoonow, mēna ke tāmenowuk ussiche.

5. Kakeyow chē kēyawow ke meywāyetānowow kitta moowayāk kinoosāo?

6. Tapwā; maka ne meywāyetānan pukwāsēkun mēna ā moowukēt.

7. Ayesēyineuwuk piko kitta utooskāchik, owāka numoweya kitta kē mēchisoochik.

8. Kinoosāwuk ootowowuk ayupēk, maka pukwāsēkun netowikew uskēk.



## LESSON 19.

1. Here is a small boat, with three fishermen on board.

2. I see also two boats sailing, and one of these looks far away.

3. One man is rowing, and two are taking up the net.

4. I wonder how many fish are caught.

5. I do not know; perhaps twenty, or less, or more.

6. Last fall John killed one thousand white fish.

7. Did he not also kill a few suckers and small trout?

8. Yes, he killed two hundred suckers, and three hundred small trout.

9. I suppose then they did not starve last winter.

## AYUMĒCHIKĀWIN 19.

1. Ētukwun oota mistiko chēmanis, kēkē nistoo oopukitowowuk ā kē poosichik.

2. Ne waputān mēna nēsoo chēmana ā pimastuke, ākose pāyuk oohoo nahenakwun.

3. Pāyuk napāo pimiskow, ākose nēsoo utte otināwuk ayupeā.

4. Tantato etokā kinoo. āwuk ka ootowachik ?

5. Tantato etokā; mas-kooch nēsitunow, owāka nowuch chukowasis, apoo nowuch mēchāt.

6. Tukwakook John kē nippahāo pāyukwow kiche metatutoomitunow utikumākwa.

7. Numma chē mēna kē oche nippahāo chukowasis numāpina mēna numākoo-sisa ?

8. Āha, kē nippahāo nēs-wow metatutoomitunow numāpina, mēna nistwow metatutoomitunow numākoo-sisa.

9. Numoweya etokā kē oche nootākootāwuk pipoo-nook.

10. There are plenty of fish in the lakes and rivers.

10. Mēchātewuk kinoosā-wuk sakuhikunik mēna sēpēk.



### LESSON 20.

1. John tracked a moose.

2. Where was he going?

3. He came down to the river, and then crossed.

4. Then he walked a little way down the river.

5. Did the moose see John?

6. I think not. He followed him into the woods.

7. Did he find him?

8. True: he overtook him lying down.

9. Did he miss him?

10. No; he killed him, and brought home his tongue.

11. Have they gone for the meat?

12. They went this morning.

13. I am so glad.

### AYUMĒCHIKĀWIN 20.

1. John kē matahāo mooswa.

2. Tantā ā itootāyit?

3. Kē mutowisew, ākose kē assoowahum.

4. Ākose kē pimootāo mamisik upisēs.

5. John chē kē wapumik mooswa?

6. Numoweya maskooch. Kē pimitissowāo noochemik isse.

7. Ke miskowāo chē?

8. Tapwā: ke akwaskowāo ā pimisineyit.

9. Kē putowāo chē?

10. Numoweya; ke nipahāo, mēna kē pā kēwātaw oo tāuneyew.

11. Wēyas chē natumwuk?

12. Kākesāp uspinuk ā itootāchik.

13. Tapwā ne mēywāyētān.



## LESSON 21.

1. I heard a squirrel,  
and you saw a rabbit.

2. The squirrel eats  
nuts.

3. The rabbit eats  
bark.

4. Both these little  
animals are in the  
woods.

5. One climbs the  
trees.

6. The other runs  
about on the ground.

## AYUMĒCHIKĀWIN 21.

1. Nēya ne kē pātowow  
ayikwuchas, ākose kēya ke  
kē wapumow wapoos.

2. Ayikwuchas moowāo  
pukana.

3. Wapoos moowāo wu-  
yukāskwa.

4. Tapiskooch okē pisis-  
kisēsuk sukak ayowuk.

5. Pāyuk koospatowew  
mistikook.

6. Kotuk pupamepatow  
mochék.

7. The plain squirrel destroys the farms.

8. Tell your young brother to kill the squirrels with his bow and arrow.

9. Tom's father is setting snares.

10. This man has twenty snares in the woods near the road.

11. If he kills many, he will have plenty of food and a rabbit robe.

12. There are tracks of rabbits almost everywhere.

13. That is a good thing.

7. Muskotāwe ayikwuchas nissewunachetow kistikana.

8. Wetumow ke sēm kitta nippahat ayikwuchasa ootachape mēna oot utoos oche.

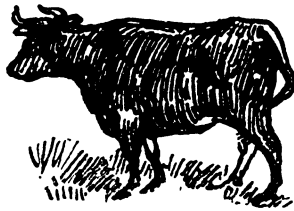
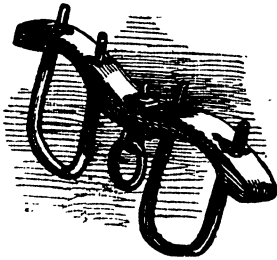
9. Tom oo'taweya tapukwāyewa.

10. Owa napāo nēsitu-now nukwakuna ayow noochemik kissewak māskunow.

11. Kēspin mēchāt nippahache, kitta ayow mistuhe mēchewin mēna wapooswuyana.

12. Wapoosuk ātiskewuk kākach missewā ittā.

13. Tapwā kiche āwuko.





## LESSON 22.

1. An ox, a yoke, a horse and the rider.

2. Have you ever seen an ox plough?

3. Yes; I have seen an ox ploughing on the Reserve.

4. Often there are two oxen ploughing together.

5. The yoke is used for two oxen instead of harness.

6. It is made of wood and iron.

7. In summer, plough and sow, weed and hoe.

8. Let the ox eat well.

9. Who is riding?

10. Some gentleman.

11. What a fine horse.

12. The horse runs and works hard.

## AYUMĒCHIKĀWIN 22.

1. Eyapāo, tapiskakun, mistutim mēna ka tātuppit.

2. Wēkach chē ke kē wapumow eyapāo ā pēkoopichekāt?

3. Āha, ne kē wapumow eyapāo ā pēkoopichekāt iskoonikunik.

4. Mechātwow nēsewuk eyapāwuk ā pēkoopichekāchik tapiskooch.

5. Tapiskakun aputun nēsoo eyapāwuk oche mēskooch ootapanāapeā.

6. Osēchekatāo mistik oche mēna pēwapisk.

7. Ā nēpik, pēkoopichekā mēna pukitinikā, muchemuskoosē otina mēna unuhikā.

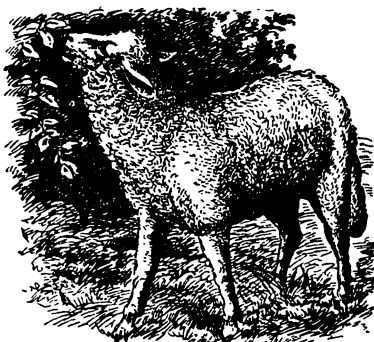
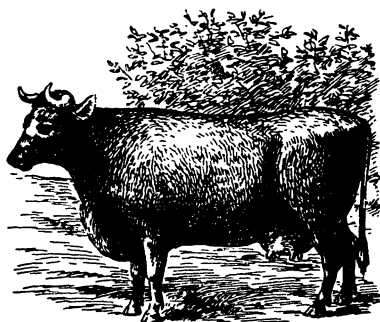
8. Keyam kwiusk kitta mēchisoo eyapāo.

9. Owāna ka tātuppit?

10. Nantow oweyuk okimow.

11. Tapwā mēyoosisew mistutim.

12. Mistutim kisiskaputow mēna soke utooskāo.



## LESSON 23

## AYUMĒCHIKĀWIN 23.

1. The cow and the sheep look well.

2. The cow gives milk.

3. You see her udder.

4. Her tail is long.

5. She loves her calf.

6. Feed her well, and give her drink.

7. So she will give you much food.

8. The sheep has much wool.

9. With this people make clothing.

1. Oonēchanew mēna mayuchik mēyonakoosewuk

2. Oonēchanew mākw tootoosapōe.

3. Ke waputumwan oo' tootoosimwa.

4. Kinwow oo 'sooi.

5. Sakehāo oot owasimisa.

6. Kwiusk usum, mēna minaha.

7. Ākosē'se ke ka mēyik mistuhe mēchewin.

8. Mayuchik mistuhe pēswāpewuyan ayow.

9. Oma oche ayesēyine-wuk osētowuk ayoowinisa.



10. The wool is white, but sometimes black.

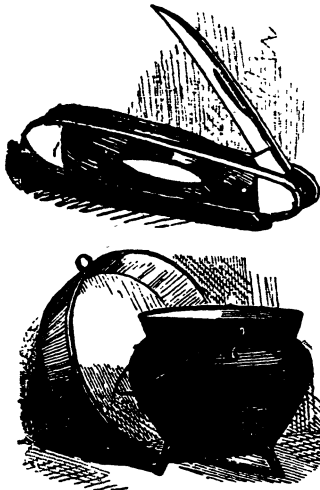
11. The sheep is not savage, but is gentle.

12. The flesh is called mutton, and good food it is.

10. Pēs-wāpewuyan wa-piskow, maka askow kusketāwōw.

11. Mayuchik numoweya muche pimatissēw, maka yoospissēw.

12. Wēyas mayuchik oo wēyas issēyikatāo, mēna mēywasin mēchewin āwuko.



#### LESSON 24.

1. A small knife, a kettle and a pan.

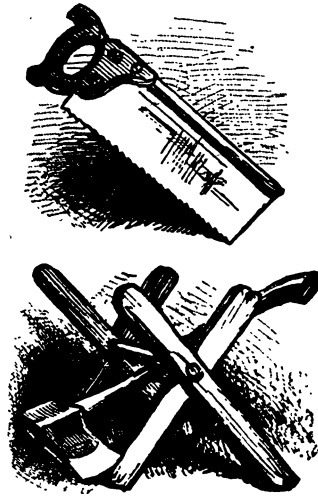
2. A small saw, an axe, and a saw bench.

3. The knife is used when working or eating.

4. Is the knife sharp?

5. I am sure I do not know.

6. That will do, never mind.



#### AYUMĒCHIKĀWIN 24.

1. Mookoomanis, uskik, mēna wēyakun.

2. Kēskipoochikunis, chēkuhikun, mēna kēskipoochikāwin.

3. Mookooman aputun ispe a utooskāk apoo ā mēchesoonanewuk.

4. Kasisin chē mookoomanis?

5. Tans'etokā, ayis nūmma ne kiskāyētān.

6. Ākosane keyam.

7. The heavy pot will boil on the fire.

8. My mother will be pleased with the fine new pan when she sees it.

9. Let the pot be cleaned, and the pan be washed.

10. Henry is at work to-day sawing at the bench.

11. Let James be told that the axe is very sharp.

12. A small knife in the pocket, a kettle on the stove, and a pan on the table.

13. A saw hanging on a nail, an axe in a man's hand, and a bench on the ground.

7. Ka koosikwutit uskik kitta oosoo iskotāk.

8. Ne 'kawe kitta nuhāyetum ka mēywasineyik ooyakuna waputuke.

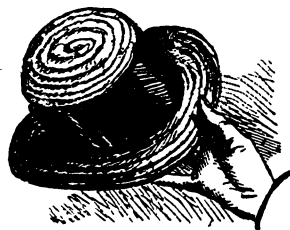
9. Keyam uskik kitta kechistinow, ākose ooyakun kitta kisēpākinikatāo.

10. Henry utooskāo unooch ka kēsikak ā kēskipoochekāt kēskipoochekāwinik.

11. Wetumowakun James mitoone kasisin unima chēkühikun.

12. Mookoomanis pētootasooinik, uskik kutowanapiskook, mēna wēyakun mēchisoowinatikook.

13. Kēskipoochekun ā ukootāk sukihikunik, chekühikun' napāo oo 'chēchēk, mēna kēskipoochikāwin mochēk.





## LESSON 25.

1. How straight and hard this person is looking.

2. Surely he can hear well with his ear.

3. Some one holds a hat in his hand.

4. He has two feet.

5. There are five nails on one foot.

6. One heel is lifted a little off the ground.

7. John is able to run fast.

8. I am going to put on my shoes.

9. Why do you not put on your gloves?

10. Boots and shoes are made of leather.

11. The eye to see, the ear to hear, the hat for the head, and the hand to work.

12. The feet to walk with, the shoes for the road.



## AYUMĒCHIKĀWIN 25.

1. Tapwā kwiusk mēna soke itapew owa ayesēyinew.

2. Kāchenach kitta kē pātum mitoone oo 'towukuy oche.

3. Nantow oweyuk mi-cheminum ustootin oo chēchēk.

4. Nēsoo misita ayow.

5. Ayowuk neyanun mis-kusēuk pāyuk misitik.

6. Pāyuk makwun oopi-nikatāo upisēs mochēk oche.

7. John kuskētow kitta kisiskatāt.

8. Ne wē poostuskisinan.

9. Tanāke numoweya ke poostustisan.

10. Mistikwuskisina mēna muskisina osēchekatāwa pukākin oche.

11. Miskēsik kitta kē oche itapik, metowukuy kitta pātak, ustootin mistikwan oche, mēna michēche kitta utooskāk.

12. Misita kitta pimootāk, muskisina māskunow oche.



## LESSON 26.

1. How nice it looks to see these boys at work!

2. Some boys and girls do not like to work.

3. One boy is hoeing, and the girl sits under the tree reading.

4. The rooks are flying high.

5. I suppose that house is where the children live.

6. Tom has been to the mill.

7. When did he arrive?

## AYUMĒCHIKĀWIN 26.

1. Tapwā meyonakwun ā wapumowukēchik ookē napāsisuk ā utooskāchik!

2. Atēt napāsisuk mēna iskwāsisuk numoweya meywāyetumwuk kitta utooskāchik.

3. Pāyuk napāsis unuhikāo, mēna iskwāsis uppew sēpa mistikook ā ayumēchikāt.

4. Ahasewuk pimiowuk ispimik.

5. Unima waskuhikun akota etokā ka wēkechik owasisuk.

6. Tom ke itootāo pini-poochekunekumekook.

7. Tayispe ka tukoosēk?

8. This afternoon early.

9. What did he bring?

10. He has brought one bag of flour on his sled.

11. He must have had hard work.

12. Yes; in fact he hardly brought it up the hill.

13. How nice it is to have a boy to work, and a mill for the wheat, and bread to eat!

8. Unooch ka otakoosik wēpuch.

9. Kākwi ka pātat ?

10. Kē pāsewāo pāyuk pukwāsekunewut oo tapanaskoosik.

11. Kāchenach kē sēchēw.

12. Tapwā, ukowach issuppiko ke pāsewāo un'ta ka isputinak.

13. Tapwā mēywasin kitta ayowukēt napāsis kitta utooskāt, mēna pinipoochekun pukwāsekunuk oche, mēna pukwāsekun kitta moowukēt !



### LESSON 27.

1. What small girls these are!

2. I want to know what they are all doing.

3. I will tell about them one by one.

4. Let us look at the one on the right hand first.

### AYUMĒCHIKĀWIN 27.

1. Tapwā upisēsisewuk iskwāsisuk ookoo !

2. Ne wē kiskāyetān kākwi ka totukik kakeyow.

3. Ne ka achimowuk pa pāyuk.

4. Mate kunowapumatan una ka ayat kiche niskik itākā nistum.

5. She holds a book, and looks as if she is reading.

6. The next seems hard at work at her book wide open.

7. The third is looking on one side, and gazing at the first little girl.

8. Now for the last little girl.

9. She too has a book, but is not looking at it. She looks pleased.

10. It is good for little girls to try to read just a little.

5. Michiminum mussinuhikun, mēna tapiskooch ā ayumēchikāt issenakoosew.

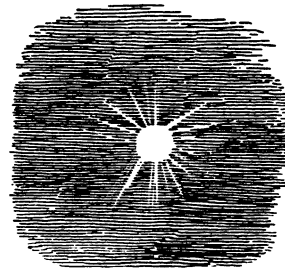
6. Kotuk tapiskooch soke ā noochetat oo mussinuhikuneyew mitoone ā pasketāpuyeyik.

7. Una uskooch oopimā itapew, mēna kunowapumā unihe nistum iskwāsisa.

8. Ākwa iskwuyach iskwāsisis.

9. Wēsta mussinuhikun ayow, maka numoweya kunowaputum. Tapiskooch ā meywāyetuk issenakoosew.

10. Mēwasin iskwāsikusitta kukwā ayumēchikāchik tāpeyak upisēs.



## LESSON 28.

1. Early to bed, early to rise, makes a man healthy, wealthy, and wise.

2. Look! These children are going to bed early, and they are getting up early.

3. They see the sun rise and the sun set.

4. What good children they are!

5. Does not the sun shine brightly?

6. The sun is high when you come to school, and it is low when you go home.

7. But in Winter the day is short.

8. Not so in Summer, for then the day is long.

9. The moon is at the full to-night.

10. It is a long way from here to where the moon is.

11. It is farther still where the sun is.

12. But the star, though it looks small, yet it is very large, and very far away up there in the sky.

## AYUMĒCHIKĀWIN 28.

1. Wēpuch kitta kowissi mook, wēpuch kitta wuniskak, awukwāyew ayeseyinew new ka oche meyo ayat, wāyootissit, mena yipwakat.

2. Chēst! Ookee owasisuk wēpuch kowissimoo-wuk, mēna wēpuch wuniskowuk.

3. Waputumwuk ā saka-stāk mēna ā pukissimook.

4. Tapwā meyo owasisuk ookoo!

5. Numma chē mitoone wasisoo kēsikowe-pēsīm?

6. Kēsikowe-pēsīm ispi-mik ayow ispe ke pā itootan schoolik, ākose chupa-sees ayow ispe ā kewāyun.

7. Maka ā Pipook, pāsoo-kēsikow.

8. Numoweya ākose ā Nēpik, ayis ākospē pēche-kēsikow.

9. Tipiskowe-pēsīm waweyāsew unooch ka tipiskak.

10. Pēchow oota oche tipiskowe-pēsīm ka ayat.

11. Nowuch wayow kāy-apich kēsikowe-pēsīm ka ayat.

12. Maka uchukōos, ata upisēsise-w issenakoosew, āyewāk maka naspich mis-sekitew. mēna naspich wayow akotā kēsikook.

## LESSON 29.

Now try to learn a little about all these animals, and birds and fish.

## AYUMĒCHIKĀWIN 29.

Ākwa kukwā kiskāyetu-mook upisēs kakeyow ookoo pisiskēwuk oche, mēna pey-āsesuk mēna kinoosāo.



1. The cow eats grass and gives milk.

1. Oonēchanew mēchew muskooseā mēna mākew tootoosapōe.



2. The horse eats hay and barley. He also runs and hauls.

2. Mistutim mēchew muskooseā mēna iskwāsisēkana. Akosē mēna pimiputow mēna ootapāo.



3. The ass eats grass and thistles, and hauls too.

3. Soosowustim mēchew muskooseā mēna mucho muskooseā, ākose mēna ootapāo.



4. The sheep eats grass and turnips.

4. Mahischanis mēchew muskooseā mēna ootissēkana.



5. The hen eats barley and lays eggs.

5. Pakahakwan moowāo iskwāsis-ēkana, mēna wawew.



6. The dog eats fish, and hauls.

6. Utim moowāo kinoosāwa, mēna ootapāo.





7. The cat eats mice.

7. Poos moowāo apukoosēsa.



8. The rabbit eats bark, and is snared.

8. Wapooos moowāo wuyakāskwa mēna nukwasoò.



9. The pig eats potatoes and barley, and is fat.

9. Kookoos mēchew uskipwawa mēna iskwāsisēkana, ākose wēyinoo.

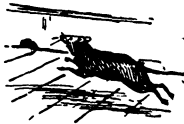
LESSON 30.

AYUMECHIKĀWIN 30.



1. The trout eats fish.

1. Numākoos moowāo kinoosāwa.



2. The mouse is a thief.

2. Apukoosēs ookimootiskew



3. The raven is black, and eats flesh.

3. Kakakew kusketāsew, mēna mēchew wēyas.



4. The rook barks, and comes early in Spring.

4. Ahasew mikisimoo, mēna wēpuch tukoopuyew ā sēkwuk.



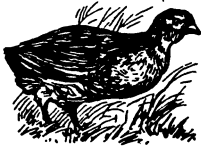
5. The bird eats grubs, and sings on the trees.

5. Peyāsis moowāo munechoosa, mēna nikumoo mistikook.



6. The deer goes about the woods and in the open parts looking for food.

6. Utik pupamootāo noochemik mēna ka puškwak ā nutoonuk mēchimwa.



7. The partridge eats berries and buds wherever he finds them.

7. Peyāo mēchew mēnisa mēna oosimiskwa piko itta ā miskuk.

8. Now the lesson is ended.

9. Try to learn it all through.

10. Good bye, children, God bless you.

8. Ākwa kēsētanewun ayumēchikāwin.

9. Kukwā kiskāyeta misewā.

10. Watcheer owasisetik. Munito ke ka wē sowāyimi-koowow.